

Bulletin Baudelairien



Peint et Gravé par Manet 1862.

Imp. A. Salmon.

Avril 1982 - Août 1982

Tome 17, n^{os} 1-2

Comité de rédaction:

MM. Claude Pichois, James S. Patty. Secrétaire: Mlle Karen Sorenson.

Directeur du Centre W. T. Bandy d'Etudes baudelairiennes: M. Claude Pichois

Président du Comité bibliographique: M. W. T. Bandy.

Publié en deux fascicules annuels et un supplément bibliographique par le Centre W. T. Bandy d'études baudelairiennes à l'Université Vanderbilt.

Veuillez adresser toute correspondance au

BULLETIN BAUDELAIRIEN
Box 6325, Station B,
Vanderbilt University
Nashville, Tennessee 37235, U.S.A.

Abonnement annuel: L'Amérique du Nord:\$5.00
 Les autres continents: \$7.00

Le montant des abonnements doit être adressé, soit par chèque bancaire, soit par mandat, au BULLETIN BAUDELAIRIEN.

BULLETIN BAUDELAIRIEN

Avril 1982

Tome 17, n°1

SOMMAIRE

MAURICE CHALVET	3
par Claude PICHOS	
BAUDELAIRE "L'AMINTA" ET "LE MOINE"	5
par Antoine FONGARO	
ENCORE "LES BALCONS DU CIEL"	9
par Antoine FONGARO	
T. S. ELIOT ET BAUDELAIRE ENCORE: "WHISPERS OF IMMORTALITY" ET "LES METAMORPHOSES DU VAMPIRE"?"	12
par Kerry WEINBERG	

MAURICE CHALVET

Maurice Chalvet est mort le 1^{er} septembre 1982. Il avait eu quatre-vingts ans le mois de juin précédent.

Ce libraire a plus fait pour la vraie connaissance de Baudelaire que beaucoup d'universitaires. Il n'est presque aucun livre ou manuscrit baudelairien qui ne soit passé par ses mains pendant les quelque soixante années durant lesquelles il exerça son activité, d'abord comme collaborateur de Ronald Davis, puis comme responsable de la Librairie Ronald Davis. Jacques Crépet lui a dû beaucoup, et moi après Jacques Crépet.

La première fois que je le vis dans le magasin du 12 de l'avenue Franklin-Roosevelt, il me terrorisa. J'étais en quête de lettres de Philarète Chasles. J'entrai timidement. Il était au fond, un compte-lignes à l'oeil pour examiner l'authenticité d'un document. "Avez-vous, Monsieur, des autographes de Philarète Chasles? — Monsieur, nous ne tenons pas de ça." C'était sans réplique. On devine ma gêne quand, en 1950, je le vis arriver un dimanche en fin d'après-midi chez Jacques Crépet, avec Mme Ronald Davis et accompagné de la petite chienne cocker, qui faisait avec sa grande taille un remarquable contraste. Mais la présentation de "my humble self" par Jacques Crépet changea tout et nous devînmes amis.

Maurice Chalvet était un homme d'humeur ou plutôt d'humeurs. Il pouvait être aussi désagréable que charmant. Les opinions reçues lui déplaisaient souverainement. Les professeurs lui faisaient horreur et il se plaisait à souligner leurs ignorances. Il avait mis à la porte sans le moindre égard un éditeur de Baudelaire qui lui reprochait de ne l'avoir pas prévenu qu'un texte que ledit éditeur avait inclus dans des oeuvres complètes était un . . . apocryphe (*Les Années de Bruxelles*). "Monsieur, vous prétendez connaître Baudelaire et vous n'êtes pas capable de distinguer un vrai d'un faux. Vous êtes un imbécile. Sortez, je ne veux plus vous voir ici." D'un savant chevronné, il faisait des gorges chaudes: tel exemplaire était-il un petit papier ou un hollandais? "Je n'ai pas mon fichier", s'entendit-il répondre. "Un fichier! un fichier!—répliqua Maurice Chalvet. Moi, j'ai tout ça dans ma tête!" C'était vrai. Jusqu'à la fin, il a conservé une mémoire merveilleuse, plus utile qu'un ordinateur, parce qu'elle était intelligente. Et c'est là le malheur. Il a emporté avec lui, dans la tombe dont il avait choisi l'emplacement ensoleillé au cimetière du Père-Lachaise et où il voulait être seul, tout ce que, les uns et les autres, nous n'avons pu noter.

Ses humeurs étaient épidermiques. Ses goûts étaient profonds et fidèles. Qui pourra parler comme lui de Baudelaire, de Proust, de Valéry (qui avait été édité par Ronald Davis), de Léautaud et de Chateaubriand? Le Chateaubriand qu'il

ami n'était pas le défenseur du trône et de l'autel, mais l'aristocrate aux opinions hétérodoxes, l'homme gourmand de femmes, le vieillard désespéré qui dans la *Vie de Rancé* pouvait se libérer enfin des contraintes qui avaient pesé sur lui et prendre plaisir au souvenir des péchés qu'il avait commis. Pierre Ribette dira à la Société Chateaubriand, dont Maurice Chalvet était l'un des vice-présidents, ce que lui doit la correspondance de Chateaubriand. Comme je tiens à dire ici ce que lui doivent mes travaux baudelairiens. Les amateurs de Baudelaire—collectionneurs et chercheurs—se rappelleront que Maurice Chalvet a publié par deux fois la liste des exemplaires sur hollande de la première édition des *Fleurs du Mal*.¹

Nous perdons en lui un ‘‘homme singulier’’, aussi singulier que le fut Pascal Pia, son ami depuis leur commune jeunesse montmartroise au début des années vingt. Une des dernières satisfactions de Maurice Chalvet aura été d'apprendre que la collection Pascal Pia avait été acquise intégralement par l'Université Vanderbilt et qu'elle y constituait dans la Bibliothèque un fonds spécial.

CLAUDE PICHOS

Notes

1. Elles ont paru dans *Le Livre et l'Estampe* (1960, n° 3) et dans le *Bulletin du Bibliophile* (1975, n° 3).

BAUDELAIRE, “L’AMINTA” ET “LE MOINE”

Dans sa note “Baudelaire, Masini et Le Tasse”, publiée dans le *Bulletin baudelairien* de l’été 1974¹, W. T. Bandy présentait et commentait un autographe de Baudelaire ayant appartenu à Alfred Busquet². Il s’agit de six vers italiens, plus ou moins estropiés par le poète; voici la transcription du manuscrit reproduit en fac-similé à la page 15 dudit fascicule du *Bulletin baudelairien*:

Forsè se tu gustassi una sol’ volta
La millesima parte de la gode
Che diresti anche amante riamando
Diresti: ripentita sospirando,
Perduto ho tutto il tempo
Che in amar non si spende.

Ces vers italiens sont écrits au verso d’un prospectus de l’éditeur Colombier, annonçant les *Œuvres choisies* de Francesco Masini (1804-1863), musicien florentin qui a vécu à Paris à partir de 1830 et qui a publié divers recueils de romances, mélodies, etc.

Arnaldo Pizzorusso a bien indiqué³ que ce sont là six vers de la scène 1 de l’acte I de *L’Aminta* du Tasse:

Forse se tu gustassi anco una volta
La millesima parte de la gioja
Che gusta un cor amato riamando
Diresti, ripentita, sospirando:
Perduto è tutto il tempo
Che in amor non si spende.

Rendant compte de cette note dans *Studi francesi*⁴, j’éliminais les trois hypothèses formulées par W. T. Bandy⁵ à propos de la rédaction par Baudelaire de ces six vers italiens. Il est difficile de supposer que Baudelaire a écrit cela en présence de Masini: celui-ci aurait corrigé au moins les bévues les plus grossières (en particulier le mot inexistant “gode”) de l’italien du poète. Il est encore plus difficile de supposer que Baudelaire a écrit sous la dictée de Masini: il aurait été un auditeur bien peu attentif, ce qui serait en contradiction avec le fait même qu’il a écrit ces vers. Il est enfin impossible de parler de “transcription”: Baudelaire savait recopier un texte.

Dès lors, je concluais en posant la question: faut-il supposer que Baudelaire était capable d’écrire de mémoire, même si c’est avec des fautes, des vers du Tasse?

Il n’y a désormais plus de doute qu’il ne faille répondre par l’affirmative. C’est qu’il n’est pas nécessaire de supposer que pour connaître ces six vers

Baudelaire avait lu *directement* les œuvres du Tasse et en particulier *L'Aminta*. Hypothèse hautement invraisemblable. Et ce n'est pas le sonnet *Sur "Le Tasse en prison"* d'Eugène Delacroix qui pourrait lui donner quelque consistance: il suffisait à Baudelaire pour l'écrire de connaître le tableau de Delacroix⁶, ce que disaient du grand poète italien les encyclopédistes, et, peut-être, le poème de Byron, *Les Lamentations du Tasse*. Il est vrai que dans les très intéressants commentaires de son édition et traduction des *Fleurs du Mal*⁷, B. Delmay avance l'hypothèse d'un souvenir de *La Gerusalemme liberata* dans les quatrains de *Duellum*: "quante affinità di ricordo con la scontro di Clorinda e Tancredi! se se ne tolga l'esito—nella prima quartina! E quante ancora con quello di Tancredi e Argante nella seconda!" Mais il s'agit là d'une pure hypothèse, le texte de Baudelaire ne semblant pas exiger la présence du texte du Tasse pour avoir pu être écrit; et, de toute façon, si Baudelaire a eu quelque connaissance de *La Gerusalemme liberata*, il l'a tirée d'une traduction et certainement pas de l'original italien.

En réalité, ces six vers du Tasse, que Baudelaire écrit de mémoire, hors de la présence de Masini ou d'un quelconque connaisseur de la langue italienne (sur ce point il ne saurait subsister aucun doute), il les a tout simplement trouvés en épigraphe du chapitre II du *Moine* de Lewis. Il est certain que Baudelaire, comme tout romantique frénétique, a lu ce fameux "roman noir"⁸ et, selon toute probabilité, dans la traduction de Léon de Wailly, publiée en 1840, puis en édition illustrée en 1849⁹. Voici les vers du Tasse, tels qu'ils figurent à cet endroit:

Forse se tu gustassi una sol volta
 La millesima parte delle gioje
 Che gusta un cor amata riamando,
 Diresti ripentita sospirando,
 Perdu è tutto il tempo
 Che in amor non si spende.

A partir de là on peut faire quelques observations sur le mécanisme mémoratif chez Baudelaire et la façon dont il a reconstitué ces vers.

Au premier vers, Baudelaire se souvient exactement de la version qu'il a lue dans *Le Moine*; il s'agit d'une variante "de tradition", comme dit A. Pizzorusso, qu'on trouve plusieurs fois à côté de la version normale ("anco una volta").

Au deuxième vers, Baudelaire n'a pas retenu le mot "gioie", effectivement difficile pour qui n'a pas une certaine connaissance de l'italien; il ne savait pas, d'autre part, que la forme qu'il a employée, "gode", est la troisième personne du singulier de l'indicatif présent du verbe "godere", puisqu'il en fait un substantif; il semble qu'il ait fabriqué "gode" d'après le latin probablement

(“gaudia”) et, vraisemblablement, pour donner ce qui lui paraissait une rime à “si spende” du dernier vers.

Mais c’est au troisième vers que la mémoire de Baudelaire a le plus gravement bronché. Il semble que, oubliant le vers 3, le poète soit passé directement au vers 4: “Che diresti”; mais le vers 3 lui revenant à la mémoire il a continué: “un cor amante riamando”; car “un cor” est lisible sous la cancellation du manuscrit; puis (en relisant?) il s’aperçoit que la suite: “che diresti un cor amante. . .” ne va pas, et il corrige: “Che diresti anche amante. . .” (“anche” est dans l’interligne, au-dessus de “un cor” biffé); mais sans se rendre compte de la répétition¹⁰ (inadmissible) de “Che diresti” à son vers 3 et de “Diresti” à son vers 4 (malgré les deux points qu’il a introduits après ce verbe au vers 4).

Enfin au vers 5, Baudelaire a ajouté dans l’interligne supérieur le verbe “ho” entre “Perduto” et “tutto”, probablement en relisant son texte. Cela prouverait chez le poète un minimum de connaissance de la langue italienne.

Ainsi il n’y a plus rien d’extraordinaire au fait que Baudelaire, frappé par les six vers du Tasse, placés en épigraphe du chapitre II du *Moine*, les ait retenus et ait été capable de les citer de mémoire de façon approximative.

Mais il reste le problème essentiel de savoir pourquoi Baudelaire a écrit ces six vers du Tasse au dos du prospectus annonçant les *Œuvres choisies* de Masini, à une date qui n’est pas antérieure à 1856, le volume de Masini ayant paru au mois de mars de cette année-là¹¹.

ANTOINE FONGARO

Notes

1. T. X, n° 1, p. 6-14.
2. Autographe possédé par le Centre d’Etudes baudelairiennes de l’Université Vanderbilt à Nashville.
3. *Loc. cit.*, p. 10.
4. Janvier-avril 1976, p. 176.
5. *Buba*, X, n° 1 (été 1974), p. 11.
6. Par l’intermédiaire d’une gravure de Mouilleron, selon Armand Moss, *Baudelaire et Delacroix*, Paris, Nizet, p. 223-227.
7. Voir: Charles Baudelaire, *I Fiori del Male e altri versi*, Versione isometrica e note di Bernard Delmay, Firenze, Sansoni, 1972; à la page 592, pour le passage cité ici.
8. Sur le succès de ce roman en France, voir F. Baldensperger, “Le Moine de Lewis dans la littérature française”, *Journal of Comparative Literature*, I, n° 3 (juillet-sept. 1903), p. 201-219.
9. Cf. Baldensperger, *loc. cit.*, p. 204: “Quelques rééditions marquent encore dans cette fin de la première moitié du siècle la dernière lueur d’une renommée qui va s’abîmer ensuite dans un oubli absolu ou un dédain ironique”.

10. Cette répétition de "diresti" interdit de supposer que Baudelaire écrit *en entendant* le texte italien. On pourrait penser, cependant, qu'il a, par exemple, pu entendre chanter ce texte, si par hasard il a été mis en musique, sous forme de romance ou autre (chose très difficile à contrôler). Mais les déformations mêmes que Baudelaire fait subir au texte original, ne laissent aucun doute, semble-t-il, sur le fait qu'il s'agit d'un souvenir de *lecture*.

11. Il ne semble pas qu'on puisse dire davantage à propos de la date de ce manuscrit. On a vu que les suppositions de W. T. Dandy, selon lequel Baudelaire aurait écrit ces vers en présence de Masini ou même sous sa dictée, sont insoutenables.

ENCORE “LES BALCONS DU CIEL”

Dans une étude sur les sources de *Recueillement*¹ j’essayais d’expliquer la démarche de l’imagination de Baudelaire dans les vers 8 et 9 du fameux sonnet:

[. . .] Vois se pencher les detuntes Annees,
Sur les balcons du ciel, en robes surannées;

en établissant un rapprochement avec quatre vers du début du poème *Les Vivants et les morts* de Jules Lefèvre-Deumier, publié d’abord dans *L’Artiste* du 5 avril 1846, et repris dans le recueil *Le Couvre-feu* en 1857:

Vous ne reverrez plus, quand l’orient se dore,
Sous ses rideaux de brume apparaître l’aurore,
Et des balcons du ciel qu’elle vient d’entr’ouvrir,
Faire signe aux jardins qu’il est temps de fleurir.

Certes, il s’agit bien, chez les deux écrivains, de rajeunir l’image traditionnelle de l’aurore personnifiée en une jeune femme, selon le cliché mythologique². Mais il est certain que ce rajeunissement est encore moins original que je ne le croyais il y a une dizaine d’années. L’image des “balcons du ciel”, en effet, n’est pas du tout une trouvaille de Lefèvre-Deumier, mais un cliché vieux de plusieurs siècles.

Elle figure, par exemple, à plusieurs reprises dans *Don Quichotte*. Voici trois citations tirées de la traduction qu’en a donnée Louis Viardot, avec des vignettes de Tony Johannot, chez l’éditeur Dubochet, en deux tomes, le premier de 1836, le second de 1837:

Mais à peine l’aurore commençait à se montrer, comme disent les poètes, sur les balcons de l’orient³

[L’aurore] dont le charmant visage se montrait peu à peu sur les balcons de l’orient⁴

Don Quichotte [. . .] ne tarda pas à découvrir sur les balcons de l’orient la face riante de la blanche aurore⁵

La formule employée par Cervantès dans la première citation, “comme disent les poètes”, indique clairement que l’image est déjà un cliché au tout début du XVII^e siècle. Il n’est pas possible de suivre la filière de poète en poète. Je signale seulement que l’image figure chez Dante; voici les deux premiers vers du chant IX du *Purgatoire*:

La concubina di Titone antico
Già s’imbiancava al balco d’oriente

Il n’est même pas invraisemblable, dans ces conditions, que l’image des “balcons d’orient” existe chez les poètes latins, même si les balcons étaient

plutôt rares dans l'antiquité.

Ce n'est pas tout. Il semble bien que la robe que Baudelaire donne à l'aurore à la fin du *Crépuscule du matin*:

L'aurore grelottante en robe rose et verte
S'avavançait lentement sur la Seine déserte

et qui, logiquement, constitue l'intermédiaire pour arriver aux extraordinaires et splendides "robes surannées" de *Recueillement*, ne soit pas non plus une trouvaille de Baudelaire. On lit, en effet, dans la traduction de *Don Quichotte*, citée plus haut:

Tout annonçait que le jour qui marchait déjà sur le pan de la robe de l'aurore allait être tranquille et beau.⁶

Bien plus, cette dernière citation prouve que même l'image de "la nuit qui marche" au dernier vers du sonnet, et que je faisais, dans ma précédente étude⁷, venir du vers 49 du poème de Lamartine *Les Etoiles*:

Cependant la nuit marche.

remonte certainement plus haut, puisque Cervantès faisait déjà "marcher" le jour.

Décidément la poésie est mémoire (les Muses sont filles de Mnémosyne, disaient les Grecs). Du côté du poète, il s'agit d'une mnémotechnie; du côté du lecteur il s'agit d'une restauration, inconsciente, d'une immense épaisseur du passé collectif.

ANTOINE FONGARO

Notes

1. Voir "Aux sources de *Recueillement*", dans le volume *Etudes baudelairiennes III: Hommage à W. T. Bandy*, Neuchâtel, A la Baconnière, 1973, aux p. 158-177, spécialement p. 162-164.

2. Baudelaire a fait la même chose à la fin du *Crépuscule du matin*:

L'aurore grelottante en robe rose et verte
S'avavançait lentement sur la Seine déserte.

3. Première partie, chap. xiii, début (*loc. cit.*, t. I, p. 168).

4. Deuxième partie, chap. xiv, milieu (*loc. cit.*, t. II, p. 143).

5. Deuxième partie, chap. lxi, début (*loc. cit.*, t. II, p. 635).

6. Deuxième partie, chap. xxxv, fin (*loc. cit.*, t. II, p. 385).

7. Voir "Aux sources de *Recueillement*", *loc. cit.*, p. 174. Je rappelle que dans le poème de Longfellow *Hymn to the Night* (dans le recueil *Voices of the Night*), dont Baudelaire s'est incontestablement inspiré (voir A. G. Engstrom, "Baudelaire and Longfellow's *Hymn to the Night*", *Modern Language Notes*, décembre 1959, p. 695-698), il y a bien "I heard the trailing

garments of the Night / Sweep through her marble halls!”, mais “sweep” n’est pas “marcher”. Dans mon étude précédente je citais aussi un vers de *Mazepa* de Hugo (“Et le ciel, où déjà les pas du soir s’allongent”), et surtout un vers de *Soleil couchant* de Gautier: “Que la nuit étoilée arrivait à grands pas”. (Je signale, en passant, que Dante, toujours au chant IX du *Purgatoire*, a écrit, aux vers 7-8: “e la notte de’ passi con che sale / fatti avea due. . .”).

8. Encore des exemples, au hasard des lectures: Lope de Vega, *Aimer sans savoir qui*, II^e journée, vii^e tableau, sc. 2: “laissez que l’Aurore émaille de ses premières lueurs les balcons d’orient”; *Le Chevalier d’Olmedo*, I^{ère} journée, ii^e tableau, sc. 1: “la nuit s’avance sur ses pieds glacés”.

T. S. ELIOT ET BAUDELAIRE ENCORE: "WHISPERS OF IMMORTALITY" ET "LES METAMORPHOSES DU VAMPIRE"

Le *mundus muliebris* baudelairien, sous ses divers aspects, revient souvent dans la poésie d'Eliot. Un exemple de cette influence est suggéré par E.J.H. Greene, dont une brève remarque contient une révélation intéressante: "Les préoccupations profondes du poète de 'Whispers of Immortality' [...] le ramènent à Baudelaire".¹ Greene ne fournit aucun détail, aucune explication; ce petit rapprochement aurait besoin d'être approfondi.

Dans "Whispers of Immortality", Eliot fait allusion aux poètes dits "métaphysiques", Webster et Donne, qui dans leurs expériences physiques intensément vécues, méditaient sur le thème de la mort. Quoique ce poème ne contienne aucune référence directe à Baudelaire, il révèle des traces laissées par la pièce condamnée "Les Métamorphoses du vampire"; elles se présentent dans la façon de lier, d'une part, la mort et les préoccupations spirituelles et, de l'autre, les plaisirs sensuels. De plus, dans les vers d'Eliot transparaissent certaines images et certaines expressions de Baudelaire.

Les premières strophes du poème anglais sont une méditation sur la quête d'infini menée par l'âme en proie aux jouissances finies:

Webster was much possessed by death
And saw the skull beneath the skin;
And breastless creatures under ground
Leaned backward with a lipless grin.

Daffodil bulbs instead of balls
Stared from the sockets of the eyes!
He knew that thought clings round dead limbs
Tightening its lusts and luxuries.

Alors le poète se tourne vers le cas de Donne:

[. . .] He knew the anguish of the *marrow*
The *ague* of the *skeleton*;
No contact possible to *Flesh*
Allayed the fever of the *bone*.

Les "seins ["bust"] de Grishkin, *sans corset, amicaux* / Promettent une volupté pneumatique". L'adjectif dérivé du grec et signifiant "spirituel", souligne la suggestion métaphysique². "Le jaguar brésilien, accroupi", prêt à foncer, et "le lisse jaguar brésilien" sont des métaphores à fortes doses de suggestions sexuelles.

Dans les vers de Baudelaire, il est question des seins et de l'armature du corset:

Et pétrissant *ses seins* sur le fer de *son busc*. [. . .]

Plus loin, la femme se vante de ses "seins triomphants". Puis le poète brosse le portrait de la femme, maintenant métamorphosée en vampire:

Quand elle eut de mes *os* sucé toute *la moelle*,
Et que languissamment je me tournai vers elle
Pour lui rendre un baiser d'amour, je ne vis plus
Qu'une outre aux flancs gluants, toute pleine de pus!
Je fermai les deux yeux, dans ma froide épouvante,
Et quand je les rouvris à la clarté vivante,
A mes côtés, au lieu du mannequin puissant,
Qui semblait avoir fait provision de sang,
Tremblaient confusément des débris de *squelette*. [. . .]

La "moelle", le squelette" et l'"os" de la quatrième strophe du poème anglais trouvent leur contrepartie dans la dernière strophe du texte baudelairien. Comme Baudelaire, Eliot résume l'expérience vie-mort dans sa conclusion: "Mais notre espèce se traîne entre des côtes ['ribs'] sèches / Pour tenir au chaud notre métaphysique".

Un autre trait de ressemblance entre les deux poèmes, c'est la conscience qu'a celui qui nous parle de la "science" féminine, science qui consiste à vaincre la résistance masculine par l'emploi de ses charmes: dans le poème français, les mots de la tentatrice sont "imprégnés de musc"; ses attraits remplacent "la lune, le soleil, le ciel et les étoiles", et elle est consciente de ses pouvoirs de séduction:

Je suis [. . .] si docte aux voluptés,
Lorsque j'étouffe un homme en mes bras redoutés,
Ou lorsque j'abandonne aux morsures mon buste [. . .].

La nature bestiale et rapace du "vampire" baudelairien se reflète dans les images d'Eliot. La Grishkin de celui-ci, dans sa "maisonnette", tente sa victime avec son oeil souligné de khol, ses "arômes félins", ses "subtils effluves de chat", sa sensualité de jaguar.

Dans son essai, "A Garland for John Donne" ("Une guirlande pour John Donne"), Eliot recommande à tout poète de se choisir un prédécesseur sympathique dont l'héritage lui servira à commencer la création de sa propre oeuvre. Que Baudelaire ait été, dans une large mesure, ce prédécesseur sym-

pathique pour Eliot, nous en avons bien des témoignages, et notamment dans ces "Whispers of Immortality".

KERRY WEINBERG

Notes

1. Edward J. H. Greene, *T.S. Eliot et la France*, Paris, Boivin et C^{ie}, 1951, p. 104.
2. Voir David Ward, *T. S. Eliot: Between Two Worlds*, Londres, Routledge and Kegan Paul, 1973, p. 31.
3. C'est nous qui soulignons, dans les deux poèmes.

RECENSEMENT BIBLIOGRAPHIQUE: 1980

et

1979 (SUPPLEMENT)

RECENSEMENT BIBLIOGRAPHIQUE: 1980

Tous les ouvrages suivants portent la date de 1980. La liste des abréviations se trouve à la fin.

1. Abe, Yoshio. "Interventions de Baudelaire critique d'art". *Annales de la Faculté des Arts libéraux, Université de Tokyo* (Département des Langues étrangères), XXVII, n° 2 (mars), 1-24.
2. Abel, Elizabeth. "Redefining the Sister Arts: Baudelaire's Response to the Art of Delacroix". *Critical Inquiry*, VI, n° 3 (printemps), 363-384.
3. Anderson, Kristine. "Two Translations of Baudelaire's 'Correspondances'." *CLS*, XVII, n° 4 (décembre), 439-446. [Les traducteurs: Arthur Symons (1925) et George Dillon (1936).]
4. Anderson, Mary Rita. "Art in a Desacralized World: Nineteenth-Century France and England". *DAI*, LI, 764A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., University of California (Berkeley), 1979.]
5. Arrouye, Jean. "Bohémien en voyage de Callot à Baudelaire". *L'Ecole des Lettres*, LXXI, n° 11 (15 mars), 25-30.
6. Aspley, Keith. CR de A. Moss, *Baudelaire et Madame Sabatier* (1978, n° 142). *Modern Language Review*, LXXV, n° 2 (avril), 408-409.
7. Audigier, Jean. "'Correspondances' or a Few Reflections on the Teaching of Poetry". *FR*, LIII, n° 4 (mars), 525-533.
8. Austin, Lloyd James. "How Ambiguous is Mallarmé? Reflections on the Captive Swan". P. 102-114 in C. A. Burns, éd., *Literature and Society. Studies in Nineteenth and Twentieth Century Literature Presented to R. J. North*. Birmingham, University of Birmingham. vii + 247 p.
9. Baader, Horst. "Baudelaire". P. 129-158 in Wolf-Dieter Lange, éd., *Französische Literatur des 19. Jahrhunderts. II: Realismus und l'art pour l'art*. (Uni-Taschenbücher, 943) Heidelberg, Quelle und Meyer. 256 p.

10. Baasner, Frank. CR de D. Oehler, *Pariser Bilder I* (1979, n° 192). *Œuvres et Critiques*, V, n° 1 (automne), 158-159.
11. Bandy, W. T. "Baudelaire, World-Author". *Jodhpur Studies in English*, I, 1-8.
12. Bandy, W. T. "First Translations of 'The Raven' ". *Poe Studies*, XIII, n° 2 (décembre), 36.
13. Barbéris, Marie-Anne. *Les Fleurs du Mal de Baudelaire*. (Lectoguide, 2^e cycle) Paris, Pédagogie moderne. 128 p.
14. Bauer, Roger. "Deutsche-romantische Reminiszenzen bei Baudelaire". *Neue Zürcher Zeitung*, 102 (3-4 mai), 70.
15. Beebe, Tom. "Orientalism, Absence and the *poème en prose*". *RAJAH: The Rackham Journal of the Arts and Humanities*, II, n° 1 (automne), 48-67. [Sur CB et Julián del Casal.]
16. Bellos, David. CR de M. Raymond, *Romantisme et rêverie* (1978, n° 162). *Modern Language Review*, LXXV, n° 4 (octobre), 894.
17. Bensi, M. CR de L. Aguetant, *Baudelaire* (1978, n° 3). *SF*, XXIV, n° 2 (mai-août), 370.
18. Berthier, Patrick. CR de G. Poulet, *La Poésie éclatée* (n° 160, ci-dessous). *Etudes*, CCCLIII (juillet), 128.
19. Berthier, Philippe. "Des images sur les mots, des mots sur les images. A propos de Baudelaire et Delacroix". *RHLF*, LXXX, n° 6 (novembre-décembre), 900-915. [Pour la discussion, voir les p. 916-920.]
20. Berthier, Philippe. CR de J. Richer, *Aspects ésotériques de l'oeuvre littéraire* (n° 163, ci-dessous). *Bulletin des Lettres*, 15 mai, 190-191.
21. Boime, Albert. *Thomas Couture and the Eclectic Vision*. New Haven et Londres, Yale University Press. xxii + 683 p. [Nombreuses allusions à CB; consulter l'index.]
22. Bonnet, Jean-Marie. "Edgar Allan Poe: dossier critique (1955-1975)". *Romantisme*, n° 27, 128-138.

23. Borel, Anne. CR de J. Hassine, *Essai sur Proust et Baudelaire* (1979, n° 109). *Bulletin de la Société des Amis de Marcel Proust*, n° 30, 252-253.
24. Bourgeade, Pierre. *Théâtre. T. I: Le procès de Charles Baudelaire.— Mentale.—Fragments pour Guevara*. Paris, J.-M. Laffont. 180 p. [Le spectacle de Bourgeade a été présenté en 1980 à la Maison de la Culture d'Amiens; pour un compte rendu, voir R. Temkine (n° 192, ci-dessous). Voir aussi D. Compère (n° 47, ci-dessous).]
- Bradbury, Malcolm. Voir I. Fletcher (n° 63, ci-dessous).
25. Bretèche, Jean-Claude. "La mort dans les *Fleurs du Mal* de Baudelaire". Thèse médicale, Université de Bordeaux II. v + 57 p.
26. Bugliani, Ivanna. *Baudelaire: l'armonia e la discordanza*. (Biblioteca di Cultura, 176) Rome, Bulzoni. 201 p. [Reprend, pour la plupart, des articles déjà publiés dès 1973.]
- Burns, C.A. Voir L.J. Austin (n° 9, ci-dessus).
27. Burton, Richard D. *The Context of Baudelaire's 'Le Cygne'*. Newcastle-on-Tyne, University of Durham Publications. 102 p.
28. Bush, Andrew. " 'Le cygne' or 'El cisne': the History of a Misreading". *CLS*, XVII, n° 4 (décembre), 418-428.
29. Cahoon, Herbert. "Dannie and Hettie Heineman". *The Book Collector* (hiver), 497-520. [Signale dans la Collection Heineman (à la Pierpont Morgan Library) un exemplaire des *Fleurs du Mal* (1857), avec les poèmes condamnés, une lettre de CB à Alfred Delvau (*CPI* I, 414), et le manuscrit autographe de "Sur le Tasse en prison", signé Baudelaire-Dufays.]
30. Caizergues, Pierre. CR de R. Payet-Burin, *Émerveillement et lucidité poétique* (1977, n° 159). *RHLF*, LXXX, n° 2 (mars-avril), 335-337.
31. Calegari, A. CR de S. Solmi, "Préface" (1979, n° 232). *SF*, XXIV, n° 1 (janvier-avril), 180.
32. Calegari, A. CR de G. Bernardelli, *Simbolismo francese* (1978, Supplément, n° 221). *SF*, XXIV, n° 1 (janvier-avril), 179-180.

Canosa, Michele. Voir Cl. Pichois (n° 157, ci-dessous).

33. Caprio, Anthony S. CR de L.B. Hyslop, *Baudelaire, Man of his Time* (n° 95, ci-dessous). *Library Journal*. CV (1^{er} juillet). 1518. [Repris in *Library Journal Book Review*, p. 274.]
34. Caramaschi, Enzo. "A propos du donjuanisme littéraire au dix-neuvième siècle". *Studi di Letteratura francese*, VI, 72-84.
35. Carassus, Emilien. CR de M. Lemaire, *Le Dandysme de Baudelaire à Mallarmé* (1978, n° 111). *RHLF*, LXXX, n° 4 (juillet-août), 639-641.
36. Cargo, Robert T. "Baudelaire, Longfellow, and 'A Psalm of Life' ". *RLC*, LIV, n° 2 (avril-juin), 196-201.
37. Cesbron, Georges. CR de Cl. Pichois, *Littérature française*, t. XIII (1979, n° 203). *Francia*, n° 34 (avril-juin), 55-60.
38. Cesbron, Georges. CR de J. Le Galliot, éd., *Psychanalyse et langage littéraire*. *RHLF*, LXXX, n° 1 (janvier-février), 152-153.
39. Chambers, Ross. "Pour une poétique du vêtement". P. 18-46 in Floyd Gray, éd., *Poétiques: théorie et critique littéraires*. (Michigan Romance Studies, 1) Ann Arbor, Department of Romance Languages, University of Michigan; Paris, A.-G. Nizet. 207 p.
40. Chambers, Ross. "'Je' dans les 'Tableaux parisiens' de Baudelaire". *NCFS*, IX, n°s 1-2 (automne-hiver), 59-68.
41. Chambers, Ross. "'Seeing and Saying in Baudelaire's 'Les aveugles' ". P. 147-156 in R. Mitchell, éd., *Pre-Text/ Text/ Context* (n° 139, ci-dessous).
42. Charavay (Maison). CXXVII, n° 768 (janvier), pièce 38381. Billet autographe signé de ses initiales au crayon. (S.l.n.d.) 1 p. in-4, bords abîmés, très lisible. 1600 F. [CB demande à son correspondant l'adresse de la marchande à la toilette, puis "prière à Cladel de toujours effacer les grosses fautes sur les exemplaires des journalistes et des amis".]
43. Chesters, Graham. "Sur 'Les Bons Chiens' de Baudelaire". *RHLF*, LXXX, n° 3 (mai-juin), 416-421.

44. Chryssoulis, Dominique, éd. *Les Histoires extraordinaires* d'Edgar Poe. (Lectoguide, 1^{er} cycle.) Paris, Pédagogie moderne. 80 p.
45. Cocking, J.M. "The prentice poet". *TLS*, n° 4028 (6 juin), 653. [CR de A. Gill, *The Early Mallarmé*, vol. I (1979, n° 94).]
46. Collins, Douglas. "Baudelaire and Bad Faith". P. 60-79 in *Sartre as Biographer*. Cambridge, Harvard University Press. 220 p. [Pour d'autres allusions à CB, consulter l'index.]
47. Compère, Daniel. "Commande publique pour les auteurs". *ATAC- Informations* (Amiens), n° 107 (février), 35-36. [Interview avec Dominique Québec, Claude Lemaire et Jean-Pierre Jorris à propos du *Procès de Charles Baudelaire* de Pierre Bourgeade (voir le n° 24, ci-dessus).]
48. Corbineau-Hoffmann, Angelika. CR de H. Mehnert, *Melancholie und Inspiration* (1978, n° 132). *Poetica*, XII, ° 1, 119-126. [Voir surtout les p. 122-125.]
49. Crépet, Eugène et Jacques. *Charles Baudelaire*. Genève, Slatkine Reprints. 490 p. [Réimpression en fac-similé du livre de 1906.]
50. Culler, Jonathan. "The space of irony". *TLS*, n° 4032 (4 juillet), 761. [CR de B. Johnson, *Défigurations du langage poétique* (1979, n° 131). Le jugement de Culler: "One of the most exciting books on nineteenth-century French literature to have appeared in recent years".]
51. Ducreus, Juliette. "Idées et thèmes baudelairiens dans le théâtre de Michel de Ghelderode". P. 177-190 in *Actes du congrès international de Gênes, 22-25 novembre 1978*, publiés par Roland Beyer et al. Bruxelles, Société internationale des Etudes sur Michel de Ghelderode. 333 p.
52. Delas, Daniel. "On a touché au vers! Note sur la fonction manifestaire du poème en prose au XIX^e siècle". *Littérature*, X, n° 39 (octobre), 54-60. [Plagie B. Johnson, *Défigurations du langage poétique* (1979, n° 131).]
53. Drost, Wolfgang. "Die Logik des Absurden. Zur Phantastik in Baudelaires Dichtung und Kunsttheorie". P. 182-200 in Christian W.

Thomsen et Jens Malte Fischer, éd(s.), *Phantastik in Literatur und Kunst*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft. x + 563 p.

54. Dupont, Jacques. CR de H. R. Jauss. *Pour une esthétique de la réception* (1978, n° 91). *IL*, XXXII, n° 1 (janvier-février), 34.
55. Erkkila, Betsy. "Whitman and French Symbolism. I. Charles Baudelaire". P. 52-58 in *Walt Whitman among the French. Poet and Myth*. Princeton, Princeton University Press. 296 p.
56. Everett, Barbara. "Eliot's 'Four Quartets' and French Symbolism". *English*, XXIX, n° 133 (printemps), 1-37.
57. Everett, Barbara. "Eliot's Marianne: *The Waste Land* and its Poetry of Europe". *Review of English Studies*, XXXI, n° 121 (février), 41-53.
58. Fairlie, Alison. CR de M. Milner, éd., *Le Spleen de Paris* (1979, n° 174). *FS*, XXXIV, n° 4 (octobre), 460-461.
- Fahrenbach-Wachendorf, Monika, trad. Voir H. Hina (n° 92, ci-dessous).
59. Farwell, Beatrice. "Manet's Bathers". *Arts Magazine*, LIV, n° 9 (mai), 124-133.
60. Festa-McCormick, Diana. "The Myth of the *Poètes Maudits*". P. 199-215 in R. Mitchell, éd., *Pre-Text/ Text/ Context* (n° 139, ci-dessous).
61. Festa-McCormick, Diana. "Elective Affinities between Goya's *Caprichos* and Baudelaire's 'Danse macabre' ". *Symposium*, XXXIV, n° 3 (automne), 293-310.
- Fischer, Jens Malte. Voir W. Drost (n° 53, ci-dessus).
62. Fizaine, Jean-Claude. CR de Cl. Pichois, *Littérature française*, t. XIII (1979, n° 203). *Romantisme*, n° 28-29, 313-315.
63. Flanary, David A. *Champfleury. The Realist Writer as Art Critic*. (Studies in Fine Arts: Criticism, 1) Arbor, UMI Research Press. xi + 95 p.
64. Fletcher, Ian, et Malcolm Bradbury. *Decadence and the 1890s*. New

York, Holmes and Meier. 216 p. [16 références à CB (l'index est incomplet). (C'est l'édition américaine du livre publié en Angleterre en 1979).]

65. Fongaro, Antoine. CR de trois numéros de *Buba*. *SF*, XXIV, n° 3 (septembre-décembre), 565-586. [Commentaires sur les articles de Hardouin-Fugier, LeQuire, Blanc, Babuts, Moncel, Mathur et Kaiser.]
66. Fongaro, Antoine. CR de H. Stenzel, "Les écrivains et l'évolution idéologique de la petite bourgeoisie" (1977, n° 202) et de A. Becq, "Baudelaire et 'l'Amour de l'Art'" (1977, n° 20). *SF*, XXIV, n° 2 (mai-août), 370.
67. Fongaro, Antoine. CR. de C. Moncel, "La dédicace des *Paradis artificiels* et 'l'ivresse des biographes'" (1979), n° 186). *SF*, XXIV, n° 3 (septembre-décembre), 586.
68. Fongaro, Antoine. CR de M. Eigeldinger, "Baudelaire et le rêve maîtrisé" (1977, n° 73). *SF*, XXIV, n° 2 (mai-août), 370-371.
69. Fongaro, Antoine. CR de D.H.T. Scott, *Sonnet Theory and Practice in Nineteenth-Century France* (1977, n° 192). *RHLF*, LXXX, n° 3 (mai-juin), 481-484.
70. Frederickson, Hélène. "Echos de la mère dans la perception du temps chez Baudelaire". *NCFs*, IX, nos 1-2 (automne-hiver), 69-79.
- Frezza, L. Voir G. Macchia (n° 128, ci-dessous).
71. Furst, Lilian R. CR de R. Lloyd, *Baudelaire et Hoffmann* (1979, n° 162). *Comparative Literature*, XXXII, n° 3 (été), 302-304.
72. Galand, René. "Baudelaire and Myth". P. 174-195 in Marjorie W. McCune et al., éd., *The Binding of Proteus: Perspectives on Myth and the Literary Process*. Lewisburg (Pa.), Bucknell University Press; Londres, Associated University Presses. 350 p.
73. Gallaher, John G. *The Students of Paris and the Revolution of 1848*. Carbondale, Southern Illinois University Press. xx + 128 p. [P. 46-47,

- 62, 64, 68-69; documents inédits sur le rôle du général Aupick, commandant de l'École polytechnique en 1848.]
74. Geninasca, Jacques. "Forme fixe et forme discursive dans quelques sonnets de Baudelaire". *Cahiers de l'Association internationale d'Etudes françaises*, XXXII (mai), 123-139.
75. Goebel, Gerhard. "'A une passante'. Versuch einer Analyse von Baudelaires Sonett". *Lendemains*, V, n° 17-18 (juin), 179-195. [Résumé en français, p. 196.]
76. Goodheart, Eugene. "Self-decentered". *Partisan Review*, XLVII, n° 1, 132-135. [CR de L. Bersani, *Baudelaire and Freud* (1977, n° 28).]
77. Greaves, Roger. *Nadar, ou le paradoxe vital*. Paris, Flammarion. 424 p. [Allusions à CB *passim*; consulter l'index.]
78. Grigurcu, Gheorghe. "Un barbar baudelairien: Cezar Ivanescu". *Viata Româneasca* (Bucharest), XXXIII, n° 1, 42-45.
79. Grival, Charles. CR de P. Pachet, *Le Premier Venu* (1976, n° 203). *Rapports*, L, 176-177.
80. Guillardenc, Bernard. "Quelques remarques sur 'La Chevelure' de Baudelaire". *Bulletin de l'Association des Professeurs de Lettres* (juin), 22-24.
81. Guma, Maria Elena. CR de J. Dols Rusiñol, trad., *El Salón de 1846*. *Revista universitaria de Letras* (Mar del Plata, Argentine), II, n° 1 (avril-mai), 169-171. [Cette traduction en espagnol a paru à Valence en 1976, éditée par Fernando Torres (Coll. Interdisciplinar, 14).]
82. Hardouin-Fugier, Elisabeth. *Simon Saint-Jean, 1808-1860*. Trad. par Etienne Grofe. Leigh-on-Sea, F. Lewis. 52 p. [CB a attaqué Saint-Jean dans les *Salons* de 1845 et 1846.]
83. Hartweg, Jean. "Commentaire composé d'un poème de Baudelaire: 'Paysage' ". *IL*, XXXII, n° 2 (mars-avril), 94-96.
84. Haugen, Arne Kjelle. "Baudelaire om letteren". In *Fransk pa Norsk*.

Mélanges en l'honneur d'Anna-Lisa Amadou, édités par Karin Gundersen et Karin Holter. Oslo, Département de Français, Université d'Oslo. [Sur CB et le rire.]

85. Heck, Francis S. "Baudelaire's *L'Idéal*". *The Explicator*, XXXVIII, n° 3 (printemps), 32-34.
86. Heck, Francis S. CR de L. LeSage, éd., *The Rhumb Line of French Symbolism* (1978, n° 116). *Rocky Mountain Review*, XXXIV, n° 1 (hiver), 71.
87. Heftrich, Eckhard. CR de D. Oehler, *Pariser Bilder I* (1979, n° 192). *Romanische Forschungen*, CXII, n°s 1-2, 159-167.
88. Hervier, Julien. CR de Cl. Pichois, éd., *Le Surnaturalisme français* (1979, n° 205). *RLC*, LIV, n° 3 (juillet-septembre), 371-372.
89. Hiddleston, J.A. *Essai sur Laforgue et les Derniers Vers*, suivi de *Laforgue et Baudelaire*. (French Forum Monographs, 23) Lexington (Ky.), French Forum Publishers. 130 p. [P. 78-91: "Laforgue et Baudelaire"; p. 93-130: notes de Laforgue sur CB et notes de Hiddleston.]
90. Hild, Roger (Bibliothèque de). Catalogue de la vente aux enchères, Paris, Drouot Rive Gauche, 24 et 25 mars. [Pièces 159-167: éditions originales, y compris le *Gautier* avec envoi à Fiorentino; l.a.s. à Calonne, 17 décembre 1850 (fac-similé de la première page).]
91. Hillery, David. *Music and Poetry in France from Baudelaire to Mallarmé*. (University of Durham Publications) Berne, Francfort, Las Vegas, Lang. 154 p. [21 références à CB; consulter l'index.]
92. Hina, Horst, éd. *Les Fleurs du Mal. Die Blumen des Bösen*. Traduction de Monika Fahrenbach-Wachendorf; note finale et chronologie de Kurt Kloocke. (Universal-Bibliothek, 1973) Stuttgart, Reclam. 512 p.
93. Houston, John Porter. *French Symbolism and the Modernist Movement. A Study of Poetic Structures*. Baton Rouge, Louisiana State University Press. xv + 298 p. [Nombreuses allusions à CB; consulter l'index.]
94. Houston, John Porter, et Mona Tobin, édés. *French Symbolist Poetry: An Anthology*. Bloomington, Indiana University Press. viii + 280 p.

95. Hyslop, Lois Boe. *Baudelaire, Man of his Time*. New Haven et Londres, Yale University Press. xviii + 207 p. [Pour des comptes rendus, voir A.S. Caprio (n° 33, ci-dessus) et L. Mackinnon (n° 129, ci-dessous).]
96. Jackson, John E. CR de Cl. Pichois, éd., *Le Lieu et la formule* (1978, n° 160). *RHLLF*, LXXX, n° 4 (juillet-août), 667-668.
- Jamet, Michel. Voir Cl. Roy (n° 166, ci-dessous).
97. Jarrett-Kerr, Martin. "Poetry and 'Impersonality' ". *Essays in Criticism*, XXX, n° 1 (janvier), 42-57. [Sur CB, voir les p. 47, 50-53.]
98. Jauss, Hans Robert. "Der poetische Text im Horizontwandel der Lektüre (am Beispiel von Baudelaire's zweitem Spleen-Gedicht)". *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte/ Cahiers d' Histoire des Littératures romanes*, IV, n° 2-3, 228-271. [Résumé en français, p. 272-274.]
99. Jauss, Hans Robert. "Il ricorso di Baudelaire all'allegoria". *Belfagor*, XXXV, n° 5 (septembre 30), 501-516.
100. Johnson, Barbara. *The Critical Difference: Essays in Contemporary Rhetoric of Reading*. Baltimore, Johns Hopkins University Press. xii + 156 p. [P. 23-51: version anglaise, avec quelques modifications, des p. 103-160 de ses *Défigurations du langage poétique* (1979, n° 131).]
101. Johnson, Lee McKay. "Baudelaire and Delacroix: Tangible Language". P. 11-64 in *The Metaphor of Painting. Essays on Baudelaire, Ruskin, Proust, and Pater*. (Studies in Fine Arts: Criticism, 7) Ann Arbor, UMI Research Press. xiv + 260 p.
- Jorris, Jean-Pierre. Voir D. Compère (n° 47, ci-dessus).
102. Jouve, Nicole Ward. *Baudelaire: A Fire to Conquer Darkness*. New York, St. Martin's Press; Londres, Macmillan. 344 p.
103. Julia, Dominique. "Les années de formation de Joseph-François Baudelaire". *Buba*, XV, n° 2 (hiver), 2-15.
104. Kaiser, Gerhard R. "Baudelaire's 'Paysage' in der Verdeutschung Georges und Benjamins". P. 92-103 in *Einführung in die vergleichende*

Literaturwissenschaft. Forschungsstand, Kritik, Aufgaben. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft. viii + 237 p.

105. Kameya, Nori. "Barbara, Baudelaire et Poe". *Etudes de Langue et Littérature françaises*, n° 36, 66-82. [Acte de naissance de Barbara. Curieuses ressemblances entre son conte "Héloïse" et "The Raven".]
106. Kaplan, Edward K. "Baudelaire's Portrait of the Poet as Widow: Three Poems in Prose and 'Le Cygne' ". *Symposium*, XXXIV, n° 3 (automne), 233-248.
107. Kern, Edith. *The Absolute Comic*. New York, Columbia University Press. 218 p.
108. Kies, Albert. CR de H. Frederickson, *Baudelaire: Héros et fils* (1977, n° 89). *RHLF*, LXXX, n° 1 (janvier-février), 131-132.
109. Killich, Rachel. "'Sorcellerie évocatoire' and the Sonnet in *Les Fleurs du Mal*". *Dalhousie French Studies*, II (octobre), 21-39.
110. Kleinstück, Johannes. "Baudelaire und Champfleury". P. 77-96 in *Die Erfindung der Realität. Studien zur Geschichte und Kritik des Realismus*. Stuttgart, Klett-Cotta. 160 p.
111. Kloepfer, Rolf. CR de K. Dirscherl, *Zur Typologie der poetischen Sprechweisen bei Baudelaire* (1975). *ZfSL*, XC, n° 4, 359-361.
- Kloocke, Kurt. Voir H. Hina (n° 92, ci-dessus).
112. Krumrine, Mary Louise. "Cézanne's Bathers: Form and Content". *Arts Magazine*, LIV, n° 9 (mai), 115-123.
113. Kuspit, Donald B. "Civil War: Artista contra Critic". *Artforum*, XIX, n° 2 (octobre), 60-64.
114. Lacouture, Jean. *François Mauriac*. Paris, Editions du Seuil. 635 p. [Nombreuses allusions à CB; consulter l'index.]
115. Lambert, José. "Introduction" des *Contes fantastiques* de E.T.A. Hoffmann, t. II. (Garnier-Flammarion). Paris, Garnier-Flammarion. 384 p.

116. Landrin, Jacques. CR de M. Lemaire. *Le Dandysme de Baudelaire à Mallarmé* (1978, n° 111). *IL*, XXXII, n° 1 (janvier-février), 34.
117. Lang, Candace. CR de L. Bersani, *Baudelaire and Freud* (1977, n° 28). *MLN*, XCV, n° 4 (mai), 1092-1098.
118. Lang, Candace DuBignon. "Ironie, humour: essais de langages: Kierkegaard, Baudelaire, Stendhal, Barthes". *DAI*, XL, 5073A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., Johns Hopkins University, 1979.]
119. Laubriet, Pierre. CR de J. Ziegler, *Gautier, Baudelaire* (1978, n° 217). *RHLF*, n° 5 (septembre-octobre), 838-839.
120. Launay, Jean-Jacques. "Impressions, publications, écrits d'Auguste Poulet-Malassis". *BB*, n° 2, 185-219. [Suite des articles publiés en 1979 (*BB*, n° 3, p. 378-397; n° 4, p. 520-531).]
121. Launay, Jean-Jacques. "Impressions, publications, écrits d'Auguste Poulet-Malassis". *BB*, n° 4, 487-502. [Suite des articles signalés au n° précédent.]
122. Lejeune, Laurence Julia. "Le thème de la femme chez Baudelaire". Thèse de M.A., University of Virginia. 38 p.
- Lemaire, Claude. Voir D. Compère (n° 47, ci-dessus).
123. Léon, Renée, éd. *Nouvelles Histoires extraordinaires* d'Edgar Poe. Traduites de l'anglais par CB. (Lectures pour les Collèges, Niveau 2, n° 21) Paris, Hachette-Classique. 262 p.
124. Le Rider, Jacques. "Baudelaire agent secret. . . Baudelaire était-il un 'agent de la subversion', chargé de détruire la bourgeoisie de l'intérieur? Cette interprétation du philosophe Walter Benjamin se trouve curieusement reprise dans plusieurs études parues récemment en Allemagne". *Le Monde dimanche*, 20 juillet, xvi. [CR de W. Benjamin, *Charles Baudelaire* (1974), W. Fietkau, *Schwanengesang auf 1848* (1978, n° 65), D. Oehler, *Pariser Bilder I* (1979, n° 192), et O. Sahlbert (n° 168, ci-dessous).
125. Levy, Mira. "Le mouvement baudelairien—Un jet d'eau qui jase". Thèse de M.A., University of Virginia. 45 p.

126. Lloyd, Rosemary. CR de Cl. Richard, *Edgar Allan Poe journaliste et critique* (1978, n° 165). *F.S.* XXXIV, n° 3 (juillet), 351-352.
127. Lonardi, Gilberto. *Il Vecchio e il giovane e altri studi su Montale*. Bologne: Zanichelli. vii + 239 p.
128. Macchia, Giovanni. Introduction à *I Fiore del Male*. Traduzione e antologia critica di L. Frezza. Milan, Rizzoli.
129. Mackinnon, Lachlan. "Peripatetic". *Quarto*, n° 12 (novembre), 17. [CR de L.B. Hyslop, *Baudelaire. Man of his Time* (n° 95, ci-dessus).]
- Mansuy, Michel. Voir M. Milner (n° 137, ci-dessous).
130. Mathur, Durgalal L. "Notes on the Grand Style in Keats and Baudelaire". *Jodhpur Studies in English*, I, 96-102.
131. Matthews, J. H. "Du Surnaturalisme au Surréalisme". *French Forum*, V, n° 1 (janvier), 48-55.
132. McKenna, Andrew J. "Baudelaire and Nietzsche: Squaring the Circle of Madness". P. 53-65 in R. Mitchell, éd., *Pre-Text/ Text/ Context* (n° 139, ci-dessous).
133. McLees, Ainslie Armstrong. "Argot plastique: Baudelaire and Caricature". *DAI*, XLI, 2142A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., University of Virginia, 1980.]
134. McRae, Christopher Robinson. "Baudelaire de mars 1851 à décembre 1852". *DAI*, XL, 5464A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., Vanderbilt University, 1979.]
135. Milner, Max. CR de M. Praz, *La Chair, la mort et le diable* (1977, Supplément, n° 303). *RHLF*, LXXX, n° 1 (janvier-février), 122-123.
136. Milner, Max. "Baudelaire et la théologie". P. 307-317 in Michel Baude et Marc-Mathieu Münch, éd., *Romantisme et religion: théologie des théologiens et théologie des écrivains*. Colloque interdisciplinaire organisé à la Faculté des Lettres de Metz les 20, 21, 22 octobre 1978 sous le patronage de la Société des Etudes romantiques. Paris, P.U.F. 460 p.

[Discussion (p. 319-322) par Michel Mansuy, Daniel Robert, Paul Viallaneix et Jacques Vier.]

137. Mirandola, Giorgio. CR de M. Lemaire, *Le Dandysme de Baudelaire à Mallarmé* (1978, n° 111). *SF*, XXIV, n° 2 (mai-août), 368-369.
 138. Mitchell, Robert L. "From Heart to Spleen: the Lyrics of Pathology in Nineteenth-Century French Poetry". P. 153-159 in Enid Rhodes Peschel, éd., *Medicine and Literature*. New York, Neale Watson Academic Publications. xix + 204 p.
 139. Mitchell, Robert L., éd. *Pre-Text/ Text/ Context: Essays on Nineteenth-Century French Literature*. Columbus, Ohio State University Press. 291 p. [Contient des études de R. Chambers, D. Festa-McCormick, A. McKenna, E. R. Peschel et N. Wing. Voir ces noms.]
 140. Moncel, Christian. "L'interprétation rimbaldienne de Baudelaire est-elle aussi celle de Mallarmé?" *Prisme*, ° 15 (printemps), 51.
 141. Moncel, Christian. *Rimbaud et les formes monstrueuses de l'amour*. Riorges, C. Moncel. 44 p.
 142. Monsman, Gerald. *Walter Pater's Art of Autobiography*. New Haven et Londres, Yale University Press. ix + 174 p. [Sur CB et Pater, voir les p. 137-138, 154, 156.]
 143. Mossop, D.J. CR de H. Frederickson, *Baudelaire: Héros et fils* (1977, n° 89). *FS*, XXXIV, n° 4 (octobre), 463-464.
 144. Mourot, Jean. "Encore *Les Chats*?" P. 505-520 in *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly*. Nancy, Université de Nancy.
- Muschitiello, Nicola. Voir Cl. Pichois (n° 157, ci-dessous).
145. Nadeau, Maurice, éd. *Les Paradis artificiels*. (Collection 10/18, Série: Domaine classique, 43) Paris, U.G.E. 192 p. [Réimpression de l'éditeur de 1963.]
- Neri, Guido. Voir Cl. Pichois, éd., *Lettere* (n° 158, ci-dessous).

146. Neumeister, Sebastian. CR de M. Lemaire. *Le Dandysme de Baudelaire à Mallarmé* (1978, n° 111). *ZfSL*, XC, n° 1, 85-88.
147. Nnadi, Joseph E. "Baudelaire et la hantise du sauvage". *Culture française* (Bari) (automne), 5-16.
148. Nöding, Heinz. *Verlorene Illusionen—verloren Erfahrung. Verdichtung als literarische Thema im Jahrhunderts Baudelaire's*. Stuttgart, J.B. Metzlersche. 218 p.
149. Noll, Monika. CR de D. Oehler, *Pariser Bilder I* (1979, n° 192). *Romanisme*, n° 30, 121-122.
150. Oehler, Dolf. "Art-Névrose. Soziopsychanalyse einer gescheiterten Revolution bei Flaubert und Baudelaire". *Akzente*, XXVII, n° 2 (avril), 113-130.
151. Ong, Joanne Bruschi. "A Pluralistic Study of Three of Charles Baudelaire's Critical Works". Thèse de M.A., University of Virginia. 38 p. [Il s'agit des essais sur Gautier, Wagner et Delacroix.]
152. Palmer, Jerry. "Fierce Midnights: Algolagniac Fantasy and the Literature of Decadence". P. 88-106 in I. Fletcher et M. Bradbury, *Decadence and the 1890s* (n° 64, ci-dessus).
153. Pascaly, Josette. *Sartre au miroir. Une lecture psychanalytique de ses écrits biographiques*. Paris, Klincksieck. 472 p.
- Pasquali, Aldo. Voir Cl. Pichois (n° 157, ci-dessous).
- Passalacqua, Gabriella. Voir Cl. Pichois (n° 157, ci-dessous).
154. Peschel, Enid Rhodes. "Love, the Intoxicating Mirage: Baudelaire's Quest for Communion in 'Le Vin des amants', 'La Chevelure' and 'Harmonie du soir' ". P. 121-133 in R. L. Mitchell, *Pre-Text/ Text/ Context* (n° 139, ci-dessus).
155. Peyre, Henri. "Baudelaire". P. 31-32 in *What is Symbolism?* Traduit par Emmett Parker. University (Ala.), University of Alabama Press. 176 p. [Traduction du livre publié en 1974.]

156. Peyre, Henri. "Edgar Allan Poe and Twentieth-Century French Poetry: Paul Valéry". *Laurels*, LI, n° 2 (automne), 73-87.
157. Pichois, Claude, éd. *Lettre de CB*. Présenté par Guido Neri. Volume primo: 1832-1857. Traduction de Michele Canosa, Nicola Muschitiello, Aido Fasquari, Gabriella Passalacqua et Laura Xella. Bologne: Cappelli. 743 p.
158. Pichois, Vincenette, éd. *Les Fleurs du Mal*. (Collection 10/18, 1394.) Paris, U.G.E. 247 p.
159. Picot, J.-P. "Véhicules, nature, artifice". P. 103-106 in *Jules Verne. 3: Machines et imaginaire*. (Revue des Lettres modernes) Paris, Minard. 208 p. [Affinités de Verne avec CB, Mallarmé et Rimbaud.]
160. Poulet, Georges. *La Poésie éclatée. Baudelaire—Rimbaud*. (Ecriture) Paris, P.U.F. 176 p. [Etude en partie reprise de *Qui était Baudelaire?* (1969). Pour des comptes rendus, voir P. Berthier (n° 18, ci-dessus) et G. Spitéri (n° 181, ci-dessous).]
- Québec, Dominique. Voir D. Compère (n° 47, ci-dessus).
161. Railton, Janet Dee. "Baudelaire and Judd Hubert: Two Semantic Analyses". Thèse de M.A., University of Virginia. 12 p.
162. Regueiro, Helen. "Issue and Return: The Poetic Imagination in Wordsworth, Baudelaire, Yeats, Stevens, and Bonnefoy". *DAI*, XL, 5433A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., Brown University, 1970.]
163. Richer, Jean. "Structure et signification des 'Fleurs du Mal' ". P. 119-175 in *Aspects ésotériques de l'oeuvre littéraire: Saint Paul, Jonathan Swift, Jacques Cazotte, Ludwig Tieck, Victor Hugo, Charles Baudelaire, Rudyard Kipling, O.V. de L. Milosz, Guillaume Apollinaire, André Breton*. (L'Œuvre secrète) Paris, Dervy-Livres. 308 p. [Pour un compte rendu, voir Ph. Berthier (n° 20, ci-dessus).]
164. Rieger, Dietmar. "Don Juan als Dandy. Zu den Don Juan-Bearbeitung von Baudelaire". *ZfSL*, XC, n° 3, 193-209.
165. Rivas, Daniel E. CR de L. Bersani, *Baudelaire and Freud* (1977, n° 28). *Southern Humanities Review*, XIV, n° 1 (hiver), 92-93.

Robert. Daniel. Voir M. Milner (n° 136, ci-dessus).

166. Roy, Claude. Préface aux *Œuvres complètes* de CB. Présentation de Michel Jamet. (Bouquins) Paris, Robert Laffont. xx + 1003 p.
167. Rubin, James Henry. "Baudelaire and the Morality of Realist Art". P. 48-57 in *Realism and Social Vision in Courbet and Proudhon*. Princeton, Princeton University Press. 177 p. [Pour d'autres allusions à CB, consulter l'index.]
168. Sahlberg, Oskar. *Baudelaire und seine Muse auf dem Wege zur Revolution*. Francfort, Suhrkamp. 270 p.
169. Saint-Gérand, Jacques-Philippe. CR de D. Rincé, *La Poésie française du XIX^e siècle* (1977, n° 178). *RHLF*, n° 3 (mai-juin), 484-485.
170. Salas, Francis. *Baudelaire: étude pathologique*. Marseille. 379 + iv p. Ronéotypé. [Thèse de Médecine, Université d'Aix-Marseille.]
171. Sammons, Jeffrey L. CR de D. Oehler, *Pariser Bilder I* (1979, n° 192). *CLS*, n° 3 (septembre), 346-347.
172. Sandarg, Robert. "Eric Hoffer and French Thinkers". *French-American Review*, IV, n° 1 (printemps), 18-27.
173. Sarfati-Arnaud, Monique. "Des *Nouvelles Histoires extraordinaires* à la *Fontana de Oro*: remarques sur l'imaginaire chez Galdós". *Canadian Review of Comparative Literature*, VII, 22-31. [Annotations de Galdós sur la traduction par CB de "The Pit and the Pendulum" et leur rapport au chapitre xvii de son roman.]
174. Schmidt, Gerhard. CR de M. Lemaire, *Le Dandysme de Baudelaire à Mallarmé* (1978, n° 111). *Les Lettres romanes*, XXXIV, n° 2-3, 287-289.
175. Scott, Clive. *French Verse-Art. A Study*. Cambridge, Cambridge University Press. xv + 252 p. [Allusions à CB *passim*; consulter l'index.]
176. Seiler, Robert Morris, éd. *Walter Pater. The Critical Heritage*. (Heritage Series) Londres et Boston, Routledge and Kegan Paul. xvi + 449 p. [Sur

CB, voir les p. 59, 176-177 (à propos de J.A. Symonds et Arthur Symonds).]

177. Sims-Gunzenhauser, William D. "The Treacherous Forest of Symbols: Duality and Self-Consciousness in Eichendorff and Baudelaire". *CLS*, XVII, n° 3 (septembre), 305-315.
178. Sinclair, Andrew. "Night and Fog". P. 143-162 in *The Facts in the Case of E.A. Poe*. New York, Holt, Rinehart and Winston. [Ce livre est l'édition américaine d'une publication anglaise de 1979. Le chapitre sur CB et Poe est une fantaisie absurde.]
179. Slott, Kathryn Eleanor. "Poetics of the Nineteenth-Century French Prose Poem". *DAI*, XLI, 1075A. [Résumé de sa thèse de Ph.D., University of Pennsylvania, 1980.]
180. Spencer, Judith. "The Poet in Crisis. An Examination of the Role of the 'bouffon' in Baudelaire's Works". *Dalhousie French Studies*, II (octobre), 129. [Résumé de sa thèse (1979, n° 235.)]
181. Spitéri, Gérard. "Sous le soleil de Satan. Il y avait l'opposition Racine-Corneille, Balzac-Stendhal. Voici maintenant Baudelaire-Rimbaud". *Les Nouvelles littéraires*, n° 2738 (22-27 mai), 23. [CR de G. Poulet, *La Poésie éclatée* (n° 160, ci-dessus).]
182. Stanton, Domna C. *The Aristocrat as Art. A Study of the Honnête Homme and the Dandy in Seventeenth- and Nineteenth-Century French Literature*. New York, Columbia University Press. 320 p. [Allusions à CB *passim*; consulter l'index.]
183. Starobinski, Jean. "Bandello e Baudelaire (Il principe e il suo buffone)". *Paragone*, XXXI, n° 364 (juin), 3-15. [Traduction italienne d'un article de 1979 (n° 240).]
184. Stenzel, Hartmut. CR. de H. Mehnert, *Melancholie und Inspiration* (1978, n° 132). *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, XXX, n° 3, 304-307.
185. Stenzel, Hartmut. "Evolution et fonction critique du concept de nature

dans la littérature romantique et dans le socialisme romantique”. *Romantisme*, n° 30, 29-38. [Sur CB, voir les p. 36-37.]

186. Stenzel, Hartmut. *Der historische Ort Baudelaire. Untersuchungen zur Entwicklung der französischen Literatur um die Mitte des 19. Jahrhunderts*. (Freiburger Schriften zur romanischen Philologie, 38) Munich, Wilhelm Fink. 237 p.
187. Stétié, Salah. *Ur en poésie*. Paris, Stock. [Compare CB, Rimbaud et Mallarmé à plusieurs poètes persans et arabes.]
188. Stierle, Karlheinz. “Baudelaire and the Tradition of the *Tableau de Paris*”. *New Literary History*, XI, n° (hiver), 345-361. [Version anglaise d’un article de 1974 (n° 237).]
189. Suffel, Jacques. “Ventes publiques”. *BB*, n° 1, 107-119. [Sur CB, voir les p. 109 et 117.]
190. Susini, Jean-Claude. “Un poème par la rime: ‘Sed non satiata’ de Baudelaire”. *IL*, XXXII, n° 5 (novembre-décembre), 226-227.
191. Sypher, Wylie. “The World as Necrophilia”. *Sewanee Review*, LXXXVIII, n° 2 (printemps), xxxviii-xlii. [CR de R. Gilman, *Decadence* (1979), n° 95].]
192. Temkine, Raymonde. CR de P. Bourgeade, *Théâtre*, t. I (n° 24, ci-dessus). *Europe*, n° 613 (mai), 213-214.
193. Terdiman, Richard. CR de R. Sayre, *Solitude in Society* (1978). *Novel: A Forum on Fiction*, XIII, n° 2 (hiver), 226-232.
194. Theis, Raimund. CR de M. Stäuble-Lipman Wulf, éd., *Un mangeur d’opium* (1976), n° 257). *Romanische Forschungen*, XCII, n° 3, 315-317.
195. Tison-Braun, Micheline. “Le temps stagnant”. P. 121-125 in *Poétique du paysage (Essai sur le genre descriptif)*. Paris, A.-G. Nizet. 204 p. [Analyse de “Spleen” (“Quand le ciel bas et lourd...”).]

196. Tullio de Rosa, Renato. CR de M. Milner, éd.. *Le Spleen de Paris* (1979, n° 174). *Francia*, XVII (juillet-septembre), 71-72.
197. Valis, Noel M. "The Landscape of the Soul in Clarín and Baudelaire". *RLC*, LIV, n° 1 (janvier-mars), 17-31.
198. Velasquez, Friedrike. "Moral Struggle and Imagination in *Les Fleurs du Mal*". *Les Bonnes Feuilles*, VIII, n° 2 (printemps), 23-39.
199. Versluys, Kristiaan. "Three City Poets: Rilke, Baudelaire and Verhaeren". *RLC*, LIV, n° 3 (juillet-septembre), 283-307.
- Viallaneix, Paul. Voir M. Milner (n° 136, ci-dessus).
- Vier, Jacques. Voir M. Milner (n° 136, ci-dessus).
200. Wagner, Geoffrey. "The Author as Monster". *Modern Age*, XXIV, n° 2 (printemps), 219-220. [CR de R. Hayman, *De Sade* (1978), n° 81.]
201. Watier, Patrick. CR de G. Durand, *Figures mythiques et visages de l'oeuvre* (1979, n° 71). *Cahiers internationaux de Sociologie*, LXVIII, 180-182.
202. Weinberg, Bernard. *The Limits of Symbolism*. Ann Arbor, University Microfilms. ix + 430 p. [Reprend le livre publié en 1966.]
203. Weinberg, Kurt. "Baudelaires *Une Charogne*: Paradigma einer Aesthetik des Unbehagens in der Natur". *Poetica*, XII, n° 1, 83-119.
204. Weir, David. "Stephen Dedalus: Rimbaud or Baudelaire?". *James Joyce Quarterly*, XVIII, n° 1 (automne), 87-91.
205. Whyte, P.J. CR de R. Lloyd, *Baudelaire et Hoffmann* (1979, n° 162) et de I. Köhler, *Baudelaire et Hoffmann* (1979, n° 144). *FS*, XXXIV, n° 4 (octobre), 461-463.
206. Williams, Roger. "Charles Baudelaire". P. 1-60 in *The Horror of Life*. Chicago, University of Chicago Press; Londres, Weidenfeld and Nicolson. xiii + 381 p. [Pour d'autres allusions à CB, consulter l'index.]

207. Wing, Nathaniel. "The Danaïdes' Vessel: On Reading Baudelaire's Allegories". P. 135-144 in R.L. Mitchell, éd., *Pre-Text/ Text/ Context* (n° 139, ci-dessus).
- Xella, Laura. Voir Cl. Pichois (n° 157, ci-dessus).
208. York, R.A. "Aspects of Intersentence Connection in Rimbaud's *Les Illuminations*". *Language and Style*, XIII, n° 1 (printemps), 146-155.
209. Ziegler, Jean. "Un rapport de police sur J.-Fr. Baudelaire (1811); J.-Fr. Baudelaire et le théâtre de l'Odéon (1823)". *Buba*, XV, n° 2 (hiver), 16-19.
210. Anon. "*Baudelaire, étude pathologique*. Excellente thèse du docteur Salas". *Le Méridional*, 28 février. [Voir le n° 170, ci-dessus.]
211. Anon. CR de H. Nuiten, *Les Variantes des "Fleurs du Mal"* (1979, n° 191). *Forum for Modern Language Studies*, XVI, n° 4 (octobre), 380.
212. Anon. "Une lettre inédite de Baudelaire (à M. Armand Fraisse, 12 août 1860)". *Cahiers obliques*, I, n° 1, 4-6. [Lettre publiée en partie in *CPI* II, 78.]
213. Anon. "Le surnaturalisme français". *Les Nouvelles littéraires*, n° 2720 (17-24 janvier), 25. [CR de Cl. Pichois, éd., *Le Surnaturalisme français* (1979, n° 205).]

RECENSEMENT BIBLIOGRAPHIQUE: 1979
(SUPPLÉMENT)

275. Abe, Yoshio. "Charles Baudelaire no hanzai—Georges Blin kyôju ni" (Le crime de Charles Baudelaire: A Monsieur Georges Blin) P. 111-124 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessous). [Texte publié d'abord en 1972.]
276. Abe, Yoshio. "Roman-shugi kara gendai-sei e—Baudelaire" (Du romantisme à la modernité—Baudelaire). P. 221-240 in *France bungaku kôza* (Cours de littérature française), T. III: *Shi* (Poésie). Tokyo(?), Taishûken-shoten.
277. Abe, Yoshio. "*Paris no yûutsu—geijutsu kara sei e*" (*Spleen de Paris—De l'art à la vie*). P. 232-238 in *France bungaku kôza* (Cours de littérature française), T. III: *Shi* (Poésie). Tokyo(?), Taishûken-shoten.
278. Abe, Yoshio, et Yoshizô Kawamori. "Baudelaire no Paris" (Le Paris de Baudelaire). P. 173-189 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessous). [Entretien publié d'abord dans *Bungei* (déc. 1978).]
279. Aeba, Takao. "Kaiga to bungaku no kokoro, 17: Watteau to Baudelaire" (L'esprit de la peinture et de la littérature, 17: Watteau et Baudelaire). *La France* (août), 62-65.
280. Anderson, Mary Rita. "Art in a Desacralized World: Nineteenth-Century France and England". Thèse de Ph.D., University of California (Berkeley). 266 p.
281. Andô, Tsuguo. "Charles Meryon—roman-shugi no rakujiitsu" (Charles Meryon—le coucher du soleil romantique). P. 134-141 in *Baudelaire* (n° suivant). [Texte d'abord publié dans *Mizue* (sept. 1964).]
282. *Baudelaire*. (Coll. "Bungei-Tokuhon" [Manuel des Belles-Lettres].) Tokyo, Kawade shoboo shinsha. 269 p. [Traductions d'extraits des *Fleurs du Mal* et des *Petits Poèmes en prose*, accompagnées d'articles de Yoshio Abe, Tsuguo Andô, Yves Bonnefoy, Michel Butor, Yasuhiro Deguchi, Takehiko Fukunaga, Yoshizô Kawamori, Atsushi Miyakawa, Mitsuo Nakamura, Junzaburo Nishiwaki, Takasuke Shibusawa, Tatsuhiro Shibusawa, Hajime Shinoda, Noriko Sugimoto, Tôru Terada, et Paul Valéry. Voir à ces noms.]

283. Bonnefoy, Yves. "Shi no kôï to basho" (L'acte et le lieu de la poésie). In *Sekai hihyô taikai* (Trésor de la critique du monde), T. VI. Tokyo(?). Chikuma-shobô. [Traduction faite par Y. Abe.]
284. Bonnefoy, Yves. "Shi no kôï to basho" (L'acte et le lieu de la poésie). P. 93-110 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Traduction faite par Atsushi Miyakawa et publiée en 1965.]
- Bradbury, Malcolm. Voir Í. Fletcher (n° 292, ci-dessous).
285. Butor, Michel. "Baidoku" (La vérole). P. 87-92 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Extrait d'une traduction, faite par Masaaki Takabatake et publiée en 1970, d'*Histoire extraordinaire: essai sur un rêve de Baudelaire.*]
286. Cameron, Kenneth Walter. *The New England Writers and the Press*. Hartford (Conn.), Transcendental Books. 330 p. [Réimpression en fac-similé d'un article de Théophile Gautier traduit en anglais: "Baudelaire and Poe" (*St. Louis Globe-Democrat*, 7 mai 1876).]
287. Deguchi, Yasuhiro. "Kôdô no démon" (Le démon de l'action). P. 125-133 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus).
288. Di Maio, Mariella. "Il poème en prose come genere letterario". *Micromégas*, VI, n° 1 (janvier-avril).
289. Dordević. *Serbian Poetry and Milutin Bojić*. (East European Monographs, 34) New York, Columbia University Press. [Discussion de l'influence de CB sur Bojić, entre autres choses.]
290. Dôtai, Akihiro. "Baudelaire to Goya" (Baudelaire et Goya). *Escalier* (Université Daitô-bunka), n° 1, 25-36.
291. Eguchi Yûsuke. "Charles Mauron no Baudelaire ron" (Essais sur Baudelaire vu par Charles Mauron). *France bunka kenkyû* (Études de Culture Française [Univ. de Kokkyô], juillet, 1-12.
292. Fletcher, Ian, et Malcolm Bradbury. *Decadence and the 1890s*. Londres, Edward Arnold. 216 p. [Edition anglaise d'un livre publié aux États-Unis en 1980. 16 références; index incomplet.]

293. Fukunaga, Takehiko. "Baudelaire no sekai" (L'univers de Baudelaire). P. 10-35 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Trois chapitres du livre ainsi intitulé et publié d'abord en 1947.]
- Gautier, Théophile. Voir K.W. Cameron (n° 286, ci-dessus).
294. Greenberg, Wendy. CR de V. Brombert, *The Romantic Prison* (1978, n° 32). *NCFS*, VIII, n°s 1-2 (automne-hiver), 115-116.
295. Guillaume, Alfred, Jr. "The Baudelairean Imagination: Channel of Positive Approaches to Nature". *CLA Journal*, XXIII, n° 1 (automne), 95-101.
296. Haug, Walter. "Baudelaires Rückgriff auf die Allegorie". P. 686-700 in *Formen und Funktionen der Allegorie. Symposium Wolfenbüttel 1978*. Stuttgart, Metzler. 704 p. (env.)
297. Heck, Francis S. CR de Y.B. Rollins, *Baudelaire et le grotesque* (1978, n° 170). *NCFS*, VIII, n°s 1-2 (automne-hiver), 137-138.
298. Henry, Freeman G. "Les Fleurs du Mal and the Exotic: The Escapist Psychology of a Visionary Poet". *NCFS*, VIII n°s 1-2 (automne-hiver), 62-78.
299. Ikeuchi, Osamu. CR de *Walter Benjamin Chosakushû* (Œuvres de Walter Benjamin), T. X. *Nippon-dokusho-shinbun*, n° 2012 (25 juin).
300. Ikoma, Noriko. "Sanbun-shi no shomondai—*Spleen de Paris*" (Problème du poème en prose). *Futsu-bun kenkyû* (Etudes de Littérature française [Univ. de Kyôto], n° 7 (juin), 33-92.
301. Karyû, Hayao. "Aku no hana no bôkei josei shi-gun—sono kôsei to igi" (Le cycle des femmes secondaires dans les *Fleurs du Mal*: sa structure et sa signification), *Obirin ronshû, Ippan-kyôku-hen* (Annales de l'Univ. Obirin, Section de l'Enseignement général), n° 6 (mars), 133-143.
302. Kashiwakura, Yasuo. "Geijutsu no itan, otona no tame no geijutsu—Mallarmé no sekai no tanjô" (Hétérodoxie dans l'Art ou l'Art pour les grandes personnes: genèse de l'univers mallarméen). *Eureka*, XI, n° 13 (novembre), 146-157.

303. Katô Shunchi. "Baudelaire ni kansuru kôgi soan" (Projets de cours sur Baudelaire). P. 363-381 in *Katô Shi Chosaku shû* (Œuvres choisies de Shi. Katô), T. I. Tokyô(?). Heibonsha.
304. Kawamori, Yoshizô. "Baudelaire to Nerval" (Baudelaire et Nerval). *Cabiers*, II, n° 2 (février), 58-59.
305. Kevil, Hunter. CR de L. LeSage, éd., *The Rhumb Line of French Symbolism* (1978, n° 116). *NCFES*, VIII, n°s 1-2 (automne-hiver), 138-140.
306. Kitagawa, Tadashi. "Baudelaire no dandysme—Nigatsu kakumei sanko to sono zasetsu o megutte" (Le dandysme de Baudelaire: sur sa participation échouée à la Révolution de Février). *France bungaku kenkyû* (Etudes de Littérature française [Univ. Waseda]), n° 1.
307. Kiyooka, Takuyuki. CR de Yoshizô Kawamori, *Paris no yûshû—Baudelaire to sono jidai* (Spleen de Paris: Baudelaire et son temps). *Mainichi Shinbun*, 26 février.
308. Matsumoro, Saburô. "Baudelaire to seinen shijin-tachi" (Baudelaire et quelques jeunes poètes). P. 269-272 in *France bungaku kôza* (Cours de littérature française), T. III: *Shi* (Poésie). Tokyo(?), Taishûkanshoten.
309. Matsuno, Midori. "Baudelaire no tôdai roman-ha hihan" (La critique des romantiques contemporains par Baudelaire). *Kanazawa daigaku kyôyô-bu ronshu, Jinbun-kagaku hen* (Annales de la Faculté de l'Enseignement général, Univ. de Kanazawa, Sciences humaines), n° 16 (mars), 140-154.
310. Miyakawa, Atsushi. "Gendai to kindai" (Les temps contemporain et moderne). P. 190-191 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Texte publié dans une édition japonaise des *OC* de Baudelaire (Kyôto, 1964).]
311. Nakajima, Hiroji. "Baudelaire ni okeru genjitsu eno chô-shizen-teki—Honoré Daumier" (Point de vue surnaturel du réel chez Baudelaire: Honoré Daumier). *Etudes de Langue et Littérature françaises*, n° 15 (octobre), 58-67.
312. Nakajima, Hiroji. "Les points communs entre Baudelaire et Daumier dans leur création—Baudelaire et Daumier" (suite). *Accademia*—

Bungaku, hen (Littérature et Linguistique [Univ. Nanzan]), n° 26 (février), 127-140.

313. Nakajima, Yashuhisu. “‘Risô’ shikai—Baudelaire *Aku no hana yori*” (Essai d’interprétation de ‘L’Idéal’ dans *Les Fleurs du Mal* de Baudelaire). *Tenri-daigaku gakuho* (Annales de l’Univ. Tenri), n° 117 (février), 19-34.
314. Nakamura, Mitsuo. “‘Baudelaire to Flaubert’” (Baudelaire et Flaubert). P. 159-172 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Texte publié d’abord dans *Hihyô* (mai, 1948).]
315. Nishiwaki, Junzaburo. “‘Baudelaire to watashi—waga yôjutsu no ken-chikuka’” (Baudelaire et moi; Architecte de mes féeries). P. 36-53 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Deux chapitres d’une étude publiée d’abord dans *Mugen* (déc. 1966).]
316. Nol’man, M. *Sarl Bodler: Sud’ba, èstetika, stil* (L’Esthétique et le style de Charles Baudelaire). Moscou, Khudozhestvennaia Literatura. 316 p. [Texte en russe.]
317. Peters, Robert. “‘The Tannhäuser Theme: Swinburne’s ‘Laus Veneris’ ”. *The Pre-Raphaelite Review*, III, 12-28. [P. 17: sur l’influence de CB.]
318. Prawer, S.S. “Book into Film: Dr. Jekyll and Mr. Hyde”. *TLS*, n° 4005 (21 décembre), 161-164. [La ville source de terreur, chez Poe et CB.]
319. Rendina, Claudia, éd. *Poemetti in prosa (Lo Spleen di Parigi)*. Paperbacks: Poeti, 78) Rome, Newton Compton. 188 p.
320. Rincé, Dominique. “‘Baudelaire no kakushin’” (Le renouveau baudelairien). P. 91-112 in *Jûkyû-seiki France shi* (La Poésie française du XIX^e siècle). (Que sais-je?) Tokyo(?), Hakusuisha. [Traduction faite par Yoshio Abe et Toyomaro Satô de cet extrait du livre de Rincé.]
321. Shibusawa, Takasuke. “‘Baudelaire no fujûsoku’” (L’insuffisance chez Baudelaire). P. 67-75 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Texte publié d’abord dans *Mugen* (déc. 1966).]

322. Shibusawa, Tatsuhiko. “Watashi no Baudelaire” (L’image que je conçois de Baudelaire). P. 193-194 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus).
323. Shinoda, Hajime. “Baudelaire no yasuragi” (L’apaisement chez Baudelaire). P. 191-193 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Text publié d’abord dans une édition japonaise des *OC* de CB (Kyôto, 1963).]
324. Shinoda, Kôichirô. “*Aku no hana no kôkô ni tsuite*” (Sur la structure des *Fleurs du Mal*). *Gendai-shi techo* (avril).
325. Sinclair, Andrew. “Night and Fog”. P. 143-162 in *The Facts in the Case of E.A. Poe*. Londres, Weidenfeld and Nicolson. 181 p. [Voir 1980, n° 178.]
326. Sugimoto, Noriko. “Baudelaire bunken” (Bibliographie baudelairienne). P. 257-263 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus).
327. Sugimoto, Noriko. “Baudelaire nenpu” (Chronologie de Baudelaire). P. 248-256 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus).
328. Terada, Tôru. “Delacroix to Baudelaire” (Delacroix et Baudelaire). P. 142-145 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Texte publié d’abord dans *Gakutô* (août 1969).]
329. Torii, Taijô. “‘Shisô no aki’ to Edgar Poe—1855 nen no Baudelaire” (‘L’automne des idées’ et Edgar Poe: Baudelaire en 1855). *Futsubun kenkyû* (Etudes de Littérature française [Univ. de Kyôto]), n° 8, 17-40.
330. Traub, James. CR de R. Gilman, *Decadence* (1979, n° 95). *Saturday Review* (1^{er} septembre), 47. [CB et Wilde “porte-étendard jumeaux de la Décadence”.]
331. Valéry, Paul. “Baudelaire no ichi” (Situation de Baudelaire). P. 76-86 in *Baudelaire* (n° 282, ci-dessus). [Le célèbre essai de 1924.]
332. Anon. “Recensement bibliographique: 1977”. *Buba*, XIV, Supplément, 7-28. [232 numéros. (C’est par erreur que la couverture de ce numéro porte la date de 1980.)]

ABREVIATIONS

Périodiques: *BB*—*Bulletin du Bibliophile*; *Buba*—*Bulletin baudelairien*; *CLS*—*Comparative Literature Studies*; *DAI*—*Dissertations Abstracts International*; *FR*—*The French Review*; *FS*—*French Studies*; *IL*—*L'Information littéraire*; *NCFS*—*Nineteenth-Century French Studies*; *RHLF*—*Revue d'Histoire littéraire de la France*; *RLC*—*Revue de Littérature comparée*; *SF*—*Studi francesi*; *TLS*—*The Times Literary Supplement* (Londres); *ZfSL*—*Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*.

Divers: *CB*—Charles Baudelaire; *CPI*—*Correspondance* (Pléiade); *CR*—Compte rendu; L.a.s.—Lettre autographe signée; *OC*—*Œuvres complètes*; P.U.F.—Presses universitaires de France; U.G.E.—Union générale d'Éditions.

CENTRE W. T. BANDY D'ETUDES BAUDELAIRIENNES

Le Centre, fondé à l'Université Vanderbilt en septembre 1968, est le seul de cette nature qui existe actuellement

Bien qu'il possède quelques autographes et d'autres reliques, ce n'est pas un musée, mais une bibliothèque de recherches ou ceux qui s'intéressent à la vie, à l'oeuvre, à l'influence de Baudelaire ont chance de trouver, classés et répertoriés, les éléments dont ils ont besoin, à portée de leur main.

Le Centre possède d'importantes collections:

- 1) presque toutes les oeuvres originales de Baudelaire;
- 2) les périodiques dans lesquels ont été publiées les pré-originales;
- 3) les réimpressions des oeuvres;
- 4) toutes les éditions des oeuvres complètes;
- 5) pratiquement, tous les livres publiés sur Baudelaire;
- 6) plusieurs milliers de volumes contenant des chapitres entiers ou des passages consacrés à Baudelaire;
- 7) dans des dossiers, plusieurs milliers d'articles et de coupures relatifs à Baudelaire;
- 8) plusieurs centaines de traductions de ses oeuvres, dans toutes les langues.

Le "cerveau" du Centre est une bibliographie exhaustive des oeuvres de Baudelaire comme des études écrites sur lui: quelque 30000 fiches. Une liste dactylographiée de ces références—arrêtée à 1966—est à la disposition des visiteurs au Centre; elle est complétée par un index des auteurs et par un index des sujets.

Le personnel du Centre est composé des Professeurs W. T. Bandy, James S. Patty, Claude Pichois, Raymond P. Poggenburg, et d'un assistant de recherches. Celui-ci nommé pour une année (et renouvelable) doit être un étudiant gradué qui prépare une thèse sur Baudelaire ou sur un sujet voisin. Les candidatures sont reçues au début de l'année civile, à l'adresse du Centre.

Le BULLETIN BAUDELAIRIEN, publié par le Centre, a été fondé en 1965. Les articles doivent être écrits en français. Parmi les collaborateurs on citera les noms de MM. Yoshio Abé, William Aggeler, Nicolae Babuts, W. T. Bandy, R. T. Cargo, Philip F. Clark, J.-Fr. Delesalle, Peter Hambly, P. C. Hoy, Mme Lois Boe Hyslop, MM. René Galand, Albert Kies, F. W. Leakey, Mme Mariel O'Neill, MM. James S. Patty, Raymond P. Poggenburg, Jean Pommier, Marcel Ruff, J. C. Sloane, Allen Tate, James K. Wallace, Jean Ziegler et Melvin Zimmerman.